

Српска Православна Црква Рођење Пресвете Богородице Недељник – Weekly Bulletin

Priest: Fr. Đorđe Tomić

Cell: (540)-223-6019

Email: tomicg93@gmail.com

Website: www.serbianorthodoxchurchvirginia.com

Facebook Page: The Nativity of the Most Holy Theotokos



Недеља 25. по Педесетници – 25th Sunday After Pentecost

Тропар – глас осми (Васкрсни)

Са висине си сишао Милостиви и примио си тридневни погреб да би нас ослободио страдања. Животе и Васкрсење наше, Господе, слава Теби!

Troparion – Tone 8 (Resurrection)

You descended from on high, o Merciful One! You accepted the three-day burial to free us from our sufferings! O Lord, our Life and Resurrection: Glory to You!

Тропар – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твоје рођење, Богородице Дјево, објави радост цјелој васељени, јер из тебе засија сунце правде, Христос Бог наш, који разрушивши прародитељску клетву даде благослов, а уништивши смрт, дарова нам живот вјечни.

Troparion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

Your Nativity, O Virgin, has proclaimed joy to the whole universe! The Sun of Righteousness, Christ our God, has shone from You, O Theotokos! By annulling the curse, He bestowed a blessing. By destroying death, He has granted us eternal Life.

Тропар – глас 4 (Свети мученици Парамон и Филумен)

Мученици твоји Господе, у страдању своме су примили непропадљиви вијенац, од тебе Бога нашега, јер имајући помоћ твоју мучитеље побједише, а разорише и немоћну дрскост демона: њиховим молитвама спаси душе наше.

Troparion — Tone 4 (Holy Martyrs Paramon and Philoumenus)

Your holy martyrs Paramon and Philoumenus and those with them, O Lord, through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God. For having Your strength, they laid low their adversaries, and shattered the powerless boldness of demons. Through their intercessions, save our souls!

Кондак – глас осми (Васкрсни)

Васкрснувши из гроба, подигао си умрле и Адама си васкрсао, а Ева се радује Твојем Васкрсењу, и сви крајеви свијета се веселе због Твога Васкрсења, Многомилостиви!

Kontakion – Tone 8 (Resurrection)

By rising from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve exults in Your Resurrection. And the world celebrates Your rising from the dead, O greatly Merciful One!

Кондак – глас 2 (Свети мученици Парамон и Филумен)

Показасте се као свјетле свјетиљке, божански мученици, сву творевину свјетлошћу чудеса озарујете, од болести нас ослобађате и дубоку таму увијек одгоните: молите се непрестано Христу Богу за све нас.

Kontakion — Tone 4 (Holy Martyrs Paramon and Philoumenus)

Urged on by the commandments of God, with patience, you cleansed your souls from all defilement. You reached perfection as spiritual athletes; you renounced sacrifice to idols. Imitating Christ, you were slain with a spear, most blessed Paramon and Philoumenus. Always fervently intercede with Christ on behalf of the world.

Кондак – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твојим рођењем пречиста, ослободише се Јоаким и Ана срамоте због немања дјете, а Адам и Ева од срамоте пропадљивости, и народ твој, избавивши се узрока гријеха, кличе ти: нероткиња рађа Богородицу и чуварку нашег живота.

Kontakion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

By Your Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness; Adam and Eve, from the corruption of death. And we, your people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to you: The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our life!

Посланица Светог Апостола Павла Ефесцима 4:1-6

Молим вас, дакле, ја сужањ у Господу, да се владате достојно звања на које сте позвани, са сваком смиреностију и кротошћу, са дуготрпљењем, подносећи један другога у љубави, старајући се да чувате јединство Духа свезом мира: Једно тијело, један Дух, као што сте и позвани у једну наду звања својега; Један Господ, једна вјера, једно крштење, један Бог и Отац свију, који је над свима, кроза све, и у свима нама.

The Epistle from Holy Apostle Paul to Ephesians 4:1-6

I, therefore, the prisoner of the Lord, beseech you to walk worthy of the calling with which you were called, with all lowliness and gentleness, with longsuffering, bearing with one another in love, endeavoring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one

Spirit, just as you were called in one hope of your calling; one Lord, one faith, one baptism; one God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

Свето Јеванђеље по Луки 10:25-37

(И гле, законик неки устаде и кушајући га рече: Учитељу, шта ми треба чинити да наслиједим живот вјечни? А он му рече: Шта је написано у Закону? Како читаш? А он одговарајући рече: Љуби Господа Бога својега свим срцем својим, и свом душом својом, и свом снагом својом, и свим умом својим; и ближњега свога као самога себе. А он му рече: Право си одговорио; то чини и живјећеш. А он, желећи себе да оправда, рече Исусу: А ко је ближњи мој? А Исус одговарајући рече: Човјек неки силажаше из Јерусалима у Јерихон, и западе међу разбојнике, и ови га свукоше и ране му зададоше, па одоше, а њега полумртва оставише. Случајно пак силажаше оним путем неки свештеник и видјевши га, прође. А тако и левит, кад је био на оном мјесту, приступивши, погледа га и прође. А Самарјанин неки путујући дође до њега, па кад га видје сажали му се; И приступивши зави му ране и зали уљем и вином; и посадивши га на своје кљусе, доведе га у гостионицу, и постара се око њега. И сутрадан полазећи извади два динара те даде гостионичару, и рече му: Побрини се за њега, а што више потрошиш ја ћу ти платити кад се вратим. Шта мислиш, дакле, који је од оне тројице био ближњи ономе што бјеше запао међу разбојнике? А он рече: Онај који му милост учини. А Исус му рече: Иди, па и ти чини тако.

The Gospel according to Luke 10:25-37

And behold, a certain lawyer stood up and tested Him, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What is your reading of it?" So he answered and said, "'You shall love the LORD your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind,' and 'your neighbor as yourself.'" And He said to him, "You have answered rightly; do this and you will live." But he, wanting to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Then Jesus answered and said: "A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, who stripped him of his clothing, wounded him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a certain priest came down that road. And when he saw him, he passed by on the other side. Likewise a Levite, when he arrived at the place, came and looked, and passed by on the other side. But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. And when he saw him, he had compassion. So he went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. On the next day, when he departed, he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said to him, 'Take care of him; and whatever more you spend, when I come again, I will repay you.' So which of these three do you think was neighbor to him who fell among the thieves?" And he said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise."

Пролог – Свети мученик Парамон



Св. муч. Парамон и других 370. У Витинији Азијској неки кнез Аквилин ужасно гоњаше хришћане. Једном ухвати он 370 хришћана и поведе их собом везане на неко место, где беше храм идолског бога Посејдона. Ту их опаки кнез примораваше, да се поклоне идолу и принесу жртву. Ма да кнез прећаше смртном казном онеме, ко не послуша његову заповест, ниједан хришћанин не покори се заповести његовој. У том часу пролажаше путем покрај храма неки честан муж, по имену Парамон. Он застаде код гомиле везаних људи и сазнаде о чему се ради, па сазнавши узвикну: „о колико невиних праведника хоће скверни кнез да закоље зато што се не клањају мртвим и немим идолима његовим!“ И продужи Парамон пут свој. Тада разјарени кнез посла слуге своје, да убију Парамона. Слуге стигоше Парамона, ухватише га, па му најпре језик прободоше трном, по том га обнажише, и тако му цело тело избодоше. Парамон свети с молитвом у срцу предаде душу своју Богу. По том и оних 370 мученика, велики као синови Божји и невини као јагањци, бише мачем посечени, те пређоше у бесмртно царство Христа Господа. Пострадаше 250. године.

Lives of the Saints – Holy Martyr Paramon

The Holy Martyr Paramon and the 370 Martyrs with him suffered for their faith in Christ in the year 250 during the rule of the emperor Decius (249-251). The governor of the Eastern regions, Aquianus, had locked up 370 Christians in prison, urging them to abjure Christ and instead offer sacrifice to idols. They subjected the captives to beatings, hoping by torture and the threat of death to persuade them to renounce Christ and worship the pagan gods. One of the local inhabitants, Paramon by name, openly denounced the cruel governor and confessed his faith in the One True God, the Lord Jesus Christ. They beheaded Saint Paramon after fierce tortures, together with the other 370 martyrs.



Пролог – Свети мученик Филумен



Свети мученик Филумен пострада за Христа 274. године, у време гоњења хришћана од стране цара Аврелијана (270-275). Свети Филумен је био трговац хлебом у Анкири. Завидници су јавили намеснику Феликсу да је Филумен хришћанин, па је био изведен пред судију. Свети Филумен се није одрекао Христа. Због тога су му забили ексеру у руке, ноге и главу и терали га да хода. Свети мученик је храбро поднео муке и упокојио се од губитка крви, предавши душу своју Богу.

Lives of the Saints - The Holy Martyr Philomenus

The Holy Martyr Philoumenus suffered for Christ in the year 274, during the persecution against Christians by the emperor Aurelian (270-275). Saint Philoumenus was a bread merchant in Ancyra. Envious persons reported to the governor Felix that Philoumenus was a Christian, and so he came before a judge. Saint Philoumenus did not renounce Christ. For this they hammered nails into his hands, feet and head, and they forced him to walk. The holy martyr bravely endured the torments and he died from loss of blood, giving up his soul to God.

